

3-Е
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 24 сентября 1993 года
15 ч. 00 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ
(Гайана)

—

Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

ПУНКТ 129 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (А/48/414/Add.1) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Прежде чем приступить к рассмотрению пункта нашей повестки дня на нынешнее заседание, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ А/48/414/Add.1. В своем письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует меня о том, что с момента распространения его письма от 21 сентября 1993 года Камбоджа и Нигер сделали необходимые выплаты для сокращения своей задолженности до уровня ниже суммы, определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает эту информацию к сведению?

Решение принимается.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОРОК ВОСЬМОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ: ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (А/48/250 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сегодня днем Ассамблея рассмотрит первый и второй доклады Генерального комитета (А/48/250 и Add.1). Я остановлюсь на конкретных разделах и пунктах доклада, в которых содержатся рекомендации, предназначенные для рассмотрения Ассамблеей.

Генеральный комитет в пункте 2 своего доклада обращает внимание Генеральной Ассамблеи на положения, воспроизведенные в приложениях V, VI, VII и VIII ее правил процедуры. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти положения?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
В пункте 3 Генеральный комитет принимает к сведению резолюцию 47/233 Генеральной Ассамблеи от 17 августа 1993 года, которой Ассамблея, среди прочего, учредила новый Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации и рекомендовала, чтобы до дальнейшего рассмотрения процесса активизации те пункты повестки, которые

Distr. GENERAL

A/48/PV.3
13 October 1993

RUSSIAN

раньше были распределены между Специальным политическим комитетом и Четвертым комитетом, теперь были распределены для рассмотрения этим новым Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации.

В пункте 4 Генеральный комитет также принял к сведению заявление, сделанное Генеральным секретарем 26 августа 1993 года в Пятом комитете по поводу нынешней финансовой ситуации Организации Объединенных Наций и необходимости принять определенные меры, касающиеся конференционного обслуживания.

Теперь мы рассмотрим раздел II доклада, который касается организации сессии.

Сначала мы рассмотрим раздел II В, касающийся рационализации работы Генеральной Ассамблеи.

В пункте 7 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на тот факт, что те проводимые в Центральных учреждениях заседания, которые требуют конференционного обслуживания, будут ограничиваться числом, которое может быть обслужено регулярным персоналом Секретариата. Это позволит проводить не более 63 обслуживаемых заседаний в неделю; 10 заседаний в неделю отводятся Совету Безопасности, а Генеральной Ассамблее остается 53 заседания. Будет мало возможностей для обслуживания неофициальных консультаций или рабочих групп или заседаний региональных и других групп государств-членов. Чрезвычайно важно, чтобы имеющееся в наличии конференционное обслуживание использовалось в полной мере.

Г-н МАРТИНИ ЭРРЕРА (Гватемала) (говорит по-испански): Г-н Председатель, я прошу прощения, но я хотел бы выразить свои человеческие чувства и признаться, что, как и все люди, мы начинаем по-настоящему ценить что-то лишь после того, как его потеряем.

Как подчеркнул сегодня утром Генеральный комитет, то обстоятельство, что представителям будет предоставляться лишь по два экземпляра документов, сделает работу Генеральной Ассамблеи, в частности, и наших делегаций в общем чрезвычайно трудной. В том же ключе я хотел бы сказать, что сегодня же утром я участвовал в заседании группы делегаций из 128 государств-членов, которое не обеспечивалось устным переводом в соответствии с уже принятым решением о том, чтобы впредь

заседания региональных или других групп обеспечивались лишь самым минимальным обслуживанием.

Нам известно о финансовом кризисе, но мы полагаем, что при наличии технических знаний и решимости, которые Секретариат и даже сами государства-члены могут направить на распределение пунктов повестки дня по их значимости, мы можем определить, кто кому и что чему должны уступать. Вот почему, когда я присутствовал на заседании Генерального комитета - а я хотел бы сказать, что тогда мы еще не прошли через то, через что прошли сегодня, - я ни против чего не возражал.

Я хотел бы, чтобы категорические возражения моей делегации против этого аспекта пункта 7 документа А/48/250 были приняты к сведению.

Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация хотела бы выступить с заявлением, которое очень схоже с заявлением предыдущего оратора, представителя Гватемалы, и которое фактически касается пунктов 7 и 27. Я не буду повторяться при обсуждении пункта 27, однако цель моего выступления в обоих случаях одна и та же.

Генеральный комитет имел возможность рассмотреть ряд предложенных Генеральным секретарем мер, направленных на сокращение в период работы Генеральной Ассамблеи расходов, связанных с работой Организации. Таким образом, я, как и другие, имел возможность указать Генеральному комитету на то, что некоторые из этих шагов, вероятно, будут серьезно препятствовать нормальному ходу нашей работы. Я, в частности, говорил об ограничениях по максимальному числу заседаний и по временным рамкам предоставления секретариатского обслуживания.

Существует и другой вопрос, которому мы придаем даже еще большее значение: это вопрос, относящийся к пункту 27 - и я не буду больше этого касаться, когда будет обсуждаться этот пункт, - и касающийся распространения документов. Сам этот вопрос имеет два аспекта: подготовка документов на всех языках Организации и количество экземпляров этих документов, которое может быть предоставлено каждому представительству.

Сокращение количества распространяемых экземпляров до двух на каждое

представительство, вступившее в силу с сегодняшнего утра, несмотря на возражения, высказанные специально по этому поводу два дня назад многими членами Генерального комитета, является, по нашему мнению, серьезной помехой в работе делегаций, помехой, которая вряд ли обоснована необходимостью экономии, с которой мы, конечно, полностью согласны.

Сегодня мы настоятельно призываем Генерального секретаря предпринять необходимые шаги, особенно в отношении распространения документов Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы вернуться к практике, совместимой с нормальным функционированием Организации, и мы обращаемся к нему с просьбой дать административным службам Организации соответствующие указания на этот счет.

Моя делегация готова к разговору с руководителями административных служб о путях сокращения расходов, связанных с документацией. Конкретно, они могли бы, например, выступить перед Генеральным комитетом с докладами на созванном для этой цели специальном заседании, посвященном путям сокращения расходов.

Однако осуществление принятых сегодня мер должно быть немедленно приостановлено. Если их осуществление будет продолжаться и если не возобладает иной подход, моя делегация - я сожалею, что мне приходится об этом говорить, - на этом не остановится, ибо ограничения, столь резко введенные на распространение документов, являются неприемлемой помехой в нашей работе и наносят значительный ущерб ее эффективности.

Г-н РЕЙ (Колумбия) (говорит по-испански): Мое выступление будет очень кратким. Я хочу сказать, что моя делегация согласна с заявлениями представителей Гватемалы и Франции.

Дело в том, что моей делегации непонятно, почему эти меры стали применяться так быстро, если на различных заседаниях Генерального комитета и на различных форумах, где у всех была возможность обсудить их, ни один человек не высказался в их поддержку. Отношение к делегациям, проявляемое в связи с этими ограничительными мерами, было названо "неприемлемым" и "нетерпимым". Сами эти меры являются, по нашему мнению, "пустячными" и ни на йоту не помогут Организации Объединенных Наций преодолеть

нынешние трудности. Ущерб же, который они наносят различным делегациям и работе самой Организации, намного больше.

Поэтому, г-н Председатель, было бы хорошо, если бы Вы и другие члены Генерального комитета дали понять, насколько неприемлемы, по мнению различных делегаций, меры, предпринимаемые Секретариатом. Во всяком случае мы не можем себе представить, чтобы осуществление этих мер продолжалось без учета мнений членов Организации.

Г-н МОНГБЕ (Бенин) (говорит по-французски): Как и предыдущие ораторы, представители Гватемалы, Франции и Колумбии, я хотел бы от имени моей делегации высказать очень серьезные оговорки по содержанию пунктов 7 и 27. Кроме тех аспектов, которые были так красноречиво выделены предыдущими ораторами, существует еще один, который представляется нам весьма серьезным. Когда я читаю в пункте 7, что

"... возможности обслуживания неофициальных консультаций или рабочих групп или заседаний региональных или иных групп государств-членов будут незначительными. ..." (A/48/250, пункт 7),

я сразу думаю о своем участке работы, о Втором комитете, который традиционно проводит без преувеличения по крайней мере 65-70 процентов своей работы в рамках неофициальных консультаций. То же касается и Пятого комитета. Я не знаю, благодаря какому чуду этим двум комитетам удастся нормально работать в этом году. Я не знаю, действительно ли эта мера, которая сейчас вводится, будет применяться ко Второму и Пятому комитетам. Если да, то я думаю, что мы можем завершить сессию за неделю и сказать, что мы не в состоянии рассматривать пункты повестки дня.

По-моему, это передает всю серьезность нынешней ситуации. Вы, г-н Председатель, обещали на первом заседании Генерального комитета использовать свои добрые услуги в переговорах с Секретариатом, с тем чтобы попытаться найти решение этих проблем, которых коснулись я и другие представители.

Мы еще раз обращаемся к Вам, сэр, с призывом; мы со всем уважением просим Вас в полной мере использовать свои добрые услуги в переговорах с Секретариатом для решения этой

проблемы. В противном случае сорок восьмая сессия войдет в историю как не сессия.

Г-н БРАЙТЕНСТАЙН (Финляндия) (говорит по-английски): Я также хотел бы выступить в связи с проблемой, касающейся пункта 27 и ограниченного распространения документов, которую затронули предыдущие ораторы, и внести не официальное предложение, а разумный совет. Может быть, те страны, которые все эти годы своевременно и полностью выплачивали установленные для них взносы, должны пользоваться привилегией и получать документы в обычном объеме. Я не думаю, что эта просьба неразумна.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к принятию решения по этому пункту, спешу заверить Ассамблею в том, что как Председатель я полностью разделяю выраженные здесь, а также ранее в Генеральном комитете опасения относительно обеспечения соответствующей документацией на рабочих языках. Я обсуждал этот вопрос с Секретариатом.

Доклады были переданы Генеральному секретарю, и я уверен, что ему также хорошо известно о тех проблемах, с которыми мы столкнемся, если эти услуги не будут адекватными. Как мною уже было заявлено в Генеральном комитете, я готовлю письмо, в котором официально будет выражена эта озабоченность, которое я уже передал ему через Секретариат, и если будет необходимо, то доведу это до конца. Высказывалось предложение о необходимости проведения встречи с Генеральным секретарем для того, чтобы в полной мере высказать нашу тревогу.

Полагаю - и члены Ассамблеи поймут мою заинтересованность, - что работа Ассамблеи должна быть как можно более эффективной и быстрой. Хочу полностью заверить делегатов в том, что мы вскоре попытаемся урегулировать этот вопрос раз и навсегда.

Могу ли я считать, учитывая это понимание и обещание, что Ассамблея примет к сведению пункт 7 с учетом официальных оговорок, которые были высказаны рядом делегаций?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 8 Генеральный комитет обращает внимание на тот факт, что будут строго

соблюдаться принятые меры, направленные на сокращение расходов за переработку.

В Разделе II С, касающемся даты закрытия сорок восьмой сессии, Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее завершить основную часть работы сорок восьмой сессии не позднее вторника, 21 декабря 1993 года, и закрыть сессию в понедельник, 19 сентября 1994 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В этом же пункте Генеральный комитет далее рекомендует Ассамблее, чтобы все главные комитеты как можно скорее приложили все усилия к тому, чтобы завершить свою работу к пятнице, 3 декабря 1993 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению Раздела II D, касающегося расписания заседаний.

В отношении пункта 10 Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее все утренние пленарные заседания и заседания главных комитетов начинать ровно в 10 ч. 00 м. Позвольте мне добавить, что я придаю огромное значение этой мере. Я приложу все усилия, чтобы находиться здесь ровно в 10 ч. 00 м. утра, и буду благодарен всем тем, кто будет пунктуальным. Буду весьма признателен за вашу пунктуальность.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 11 Генеральный комитет обращает внимание Ассамблеи на тот факт, что не предусматривается обслуживание заседаний Ассамблеи - пленарных заседаний и заседаний главных комитетов - после 18 ч. 00 м. в рабочие дни или заседаний в выходные дни.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункт 11?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следует также отметить, что эти меры не будут распространяться на пленарные заседания в ходе общих прений.

В пункте 12 Генеральный комитет рекомендует, чтобы во избежание позднего начала заседаний Генеральная Ассамблея отменила правило, в соответствии с которым для открытия пленарного заседания и проведения прений необходимо присутствие по крайней мере одной трети членов Генеральной Ассамблеи, а для открытия заседания главного комитета и проведения прений необходимо присутствие одной четверти членов комитета. В этой связи выражаю надежду, что мне не придется применять суровые меры, которые в этой связи были вынуждены применять некоторые из моих предшественников.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Тем не менее, я хотел бы решительно поддержать практические предложения, которые были внесены на предыдущих сессиях относительно выделения каждой делегацией своего представителя для своевременного присутствия на заседании. Я искренне надеюсь, что все делегации будут сотрудничать в этом практическом вопросе, с тем чтобы дать нам возможность завершить работу как можно скорее.

В пункте 13 Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее напомнить делегациям о важнейшем значении пунктуальности. Я вновь подчеркиваю это.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В Разделе II Е, касающемся общих прений, Генеральный комитет рекомендует начать общие прения в понедельник, 27 сентября, и закончить их в четверг, 14 октября 1993 года.

Генеральный комитет также рекомендовал закрыть список выступающих в общих прениях в среду, 29 сентября, в 18 ч. 00 м.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендации, содержащиеся в пункте 14?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с большим числом ораторов, имена которых уже внесены в список, призываю представителей выступать в том порядке, в котором они внесены в список выступающих. Те, кто не может выступать в установленное время, будут перенесены в конец списка выступающих на этот день.

В пункте 15 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на предыдущее решение Ассамблеи запретить практику поздравления в самом Зале Генеральной Ассамблеи после произнесения речи. Генеральный комитет рекомендует применять это положение также и в ходе сорок восьмой сессии. Позвольте мне добавить, что я намерен твердо придерживаться этого.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральный комитет также рекомендовал Генеральной Ассамблее, чтобы после своих выступлений в общих прениях возвращающиеся на свои места ораторы покидали Зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению Раздела II F.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает во внимание положения, касающиеся выступлений по мотивам голосования и права на ответ, содержащиеся в пункте 16?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея выражает желание ограничить выступления по порядку ведения заседания пятью минутами, как рекомендуется в пункте 17?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея также принимает во внимание содержащиеся в пункте 18 положения, касающиеся продолжительности выступлений? В данном случае я призываю всех соблюдать эти предписанные ограничения.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Раздел II G касается отчетов о заседаниях. В пункте 19 Генеральный комитет отмечал, что в ходе сорок восьмой сессии будут выпускаться стенографические отчеты о пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи и краткие отчеты о заседаниях Генерального комитета и главных комитетов Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает рекомендацию, содержащуюся в пункте 20?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Раздел II H касается заключительных выступлений на заседаниях Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это положение?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Раздел II I касается резолюций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пункте 24?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В этой связи в том же пункте Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее проявить максимум сдержанности в отношении запросов и предложений, которые могут повлечь

за собой дополнительные расходы для Организации.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Раздел II J касается документации. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положение относительно докладов Генерального секретаря или вспомогательных органов, которое содержится в пункте 25?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральный комитет принял к сведению пункт 26, в котором Генеральный секретарь обращает внимание Комитета на тот факт, что, несмотря на принятые Генеральной Ассамблеей положения о контроле и ограничении документации, объем предсессионной документации в последние годы постоянно увеличивался, в то время как финансовая база не расширялась, что приводило к серьезным задержкам с выпуском документации.

В пункте 27 Генеральный комитет далее обратил внимание на тот факт, что ввиду нынешнего тяжелого финансового кризиса, с которым сталкивается Организация Объединенных Наций, постоянным представителям будет рассылаться лишь по два экземпляра официальных документов и что будет изменена практика одновременного выпуска документов на всех языках. Предсессионные документы будут выпускаться одновременно на английском и французском языках, являющихся рабочими языками Секретариата. Если к этому времени документы на других языках не будут готовы, они будут выпускаться позже. Проекты резолюций и решений и доклады главных комитетов будут по-прежнему распространяться одновременно на всех языках.

Все это, конечно, имеет отношение к пожеланию, которое мы ранее высказывали относительно всей документации и обслуживания заседаний.

Кроме того, Генеральный комитет обращает внимание Ассамблеи на тот факт, что после выступлений ряда делегаций, в которых они выражали озабоченность по поводу мер, о которых я говорил ранее, я предпринял

определенные шаги; я гарантирую, что в дальнейшем будут предприниматься необходимые действия для решения этой общей для всех проблемы.

Раздел II К касается вопросов, связанных с бюджетом по программам.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пунктах 28 и 29?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 30, касающемся подпункта 13d решения 34/401 Генеральный комитет обращает внимание Ассамблеи на замечания Генерального секретаря о том, что на подготовку заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам потребуется несколько дней. Кроме того, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету требуется соответствующее время для рассмотрения последствий для бюджета по программам какого-либо проекта резолюции, прежде чем Ассамблея может принять по нему решение.

Таким образом Генеральный секретарь считает желательным, чтобы государства-члены представляли предложения, содержащие заявления о последствиях для бюджета по программам, достаточно заблаговременно во избежание отмены заседаний и задержек в рассмотрении пунктов.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению замечания Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 30?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Раздел II L касается памятных дат и торжественных заседаний.

Сначала мы перейдем к пункту 31. Генеральный комитет рекомендует в целях обеспечения необходимой гибкости и за исключением годовщины создания Организации Объединенных Наций, чтобы Генеральная Ассамблея придерживалась следующего порядка проведения торжественных заседаний: выступления Председателя Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря, выступления

председателей пяти региональных групп и представителя страны пребывания.

В этой связи Генеральный комитет также рекомендует учесть необходимость ограничения каждого выступления 15 минутами: нет необходимости говорить о том, что чем короче выступление, тем оно лучше.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендации, содержащиеся в пункте 31?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу я также полагать, что Ассамблея также одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 32, касающиеся сроков проведения памятных дат и торжественных заседаний?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю Генеральную Ассамблею обратиться к разделу II M, касающемся специальных конференций.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает рекомендации, о которых говорится в пунктах 33 и 34?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В разделе II N, касающемся заседаний вспомогательных органов, Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее при строгом понимании, что заседания должны проводиться за счет имеющихся возможностей и услуг, проводить во время сорок восьмой сессии заседания вспомогательных органов, о которых говорится в пункте 35.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к разделу III, в котором содержатся замечания и предложения по организации будущих сессий.

В пункте 37 Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность рационализации проведения заседаний в период с января по август, с тем

чтобы делегации и Секретариат могли заранее планировать свою работу.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию, содержащуюся в пункте 37?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы рассмотрим раздел IV доклада Генерального комитета, относящегося к утверждению повестки дня. Этот раздел начинается с пункта 38.

Сначала я хотел бы напомнить о правиле 23 правил процедуры, которое предусматривает:

"Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех - против".

Я хотел бы подчеркнуть, что на данном этапе мы не обсуждаем вопрос о существовании или иного пункта.

Что касается пункта 39, могу ли я считать, что Ассамблея желает дать указания главным комитетам пересмотреть свои повестки дня с целью упрощения программ работы, как это предлагается в данном пункте?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пункту 40. Генеральный комитет постановил рекомендовать изменить формулировку пункта 38 проекта повестки дня следующим образом "Ликвидация апартеида и создание единой демократической и нерасовой Южной Африки".

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 41 Генеральный комитет постановил рекомендовать изменить формулировку пункта 41 проекта повестки дня следующим образом: "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализация обстановки и

восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 42 Генеральный комитет рекомендует, чтобы рассмотрение пункта 89 проекта повестки дня было отложено до сорок девятой сессии и чтобы этот вопрос был включен в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В пункте 43 Генеральный комитет рекомендует, чтобы рассмотрение пункта 121 проекта повестки дня было отложено до сорок девятой сессии и чтобы этот пункт был включен в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пункту 44 повестки дня. Генеральная Ассамблея приняла решение рекомендовать включение пункта 157 проекта повестки для в качестве подпункта пункта 109 проекта повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается пункта 45, Генеральный комитет принял решение не рекомендовать включение пункта 158 повестки дня.

Сейчас мы переходим к повестке дня, которую Генеральный комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с предыдущей практикой мы будем следовать нумерации, данной в пункте 46 доклада Генерального комитета (А/48/250), и там, где это представляется необходимым, мы

будем рассматривать пункты по группам. Я хотел бы вновь напомнить членам Ассамблеи, что сейчас мы не обсуждаем существо того или иного вопроса за исключением случаев, когда такая дискуссия может помочь Ассамблее принять решение включать тот или иной пункт в повестку дня.

Пункты с 1 по 6 уже были рассмотрены.

Сейчас мы переходим к пунктам 7-24. Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что мы занимаемся только вопросом о включении пунктов в повестку дня.

Могу ли я считать, что эти вопросы включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к пункту 25.

Могу ли я считать, что этот пункт включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас я обращаюсь к пунктам 26-45.

Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункт 46 включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункт 47 также включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункты 48-56 включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас я приглашаю членов Ассамблеи обратить

внимание на пункты 57-75, касающиеся разоружения.

Могу ли я считать что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к пунктам 76-90.

Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к пунктам 91-106, которые относятся к вопросам международного экономического сотрудничества.

Могу ли я считать, что эти пункты также будут включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Пункты 107-115 относятся к социальным и гуманитарным вопросам.

Могу ли я считать, что эти пункты также будут включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункты 116-137 включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к подпункту b пункта 138.

Могу ли я считать, что этот подпункт будет включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункт 138 полностью включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к пунктам 139-149.

Если не будет возражений, я буду считать, что эти пункты также включаются в повестку дня.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Пункт 150, озаглавленный "Предоставление Организации экономического сотрудничества статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что этот пункт также будет включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Пункт 151, озаглавленный "Инициатива Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия".

Могу ли я считать, что этот пункт будет включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Пункт 152 озаглавлен "Вопрос об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и меры по обеспечению привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за такие нападения".

Могу ли я считать, что этот пункт также будет включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к пункту 153, озаглавленному "Предоставление Постоянной Палате Третейского Суда статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что этот пункт будет включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что пункты 154-160 включаются в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Далее мы переходим к пункту 161, озаглавленному "Пересмотр процедуры, предусмотренной статьей 11 статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея рекомендует включение этого пункта?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
В пункте 3а дополнения к документу А/48/250 Генеральный комитет рекомендует включение дополнительного пункта, озаглавленного "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение включить этот пункт в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к разделу V, касающемуся распределения пунктов повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает во внимание положения, содержащиеся в пункте 47 доклада?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Изменения, указанные в пункте 48, отражены в предлагаемом распределении. Поэтому мы будем рассматривать их тогда, когда мы подойдем к соответствующим пунктам повестки дня по пункту 49 доклада.

Прежде чем продолжить, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что номера пунктов касаются повестки дня в пункте 46 доклада (А/48/250), находящегося на нашем рассмотрении.

Сейчас я предлагаю членам Ассамблеи обратиться к списку пунктов, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения на пленарном заседании.

Сначала мы обращаемся к рекомендации в пункте 48а (i) относительно пункта 18.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает эту рекомендацию.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рекомендации в пункте 48a (ii) доклада, касающемся пункта 38 повестки дня.

Могу ли я считать, что мы принимаем эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы также указать, что пункт 48a (iii) доклада, касающийся пунктов 41 и 45 повестки дня, перекрывается пунктами 2a и 2b дополнения к документу A/48/250.

Ввиду рекомендаций Генерального комитета, касающихся распределения пункта 41 повестки дня, решение о его распределении будет приниматься, когда мы будем рассматривать пункты, рекомендованные для распределения Второму комитету.

Ввиду рекомендации, касающейся распределения пункта 45 повестки дня, Генеральная Ассамблея сейчас обратится к пункту 2b дополнения к документу A/48/250.

Генеральный комитет рекомендует, чтобы пункт 45 повестки дня рассматривался бы непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Далее мы обращаемся к рекомендации, содержащейся в пункте 48a (iv), которая касается пункта 46 повестки дня "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с пунктом 48a (v), касающимся пункта 54 повестки дня "Кипрский вопрос", Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт был распределен в соответствующее время в ходе этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48a (vi), касающегося пункта 150, озаглавленного "Предоставление Организации экономического сотрудничества статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48a (vii), касающегося пункта 151, озаглавленного "Инициатива Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48a (viii), касающегося пункта 153, озаглавленного "Предоставление Постоянной Палате Третейского Суда статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание на то, что пункт 48a (ix), касающийся пункта 154 по вопросу о временных отделениях Организации Объединенных Наций, заменяется пунктом 2с приложения к документу A/48/250.

С учетом рекомендаций Генерального комитета относительно распределения пункта 154 его распределение будет осуществлено при рассмотрении вопросов, рекомендованных для рассмотрения Вторым комитетом. Тогда же я зачитаю небольшие исправления к тексту решения Генерального комитета.

Переходим к рассмотрению пункта 48a (x), касающегося пункта 155, озаглавленного "Помощь в разминировании".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48a (xi), касающегося пункта 157, озаглавленного "Предоставление Латиноамериканскому парламенту статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48a (xii), касающегося пункта 158, озаглавленного "Предоставление Советанию по безопасности и сотрудничеству в Европе статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): С учетом только что принятых решений относительно распределения конкретных пунктов повестки дня для рассмотрения на пленарном заседании могу ли я считать, что Генеральная

Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня, перечисленных в пункте 49 доклада Генерального комитета, для рассмотрения непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендовал передать Первому комитету.

Во-первых, мы переходим к пункту 48b (i), касающегося пункта 71, а именно: "Доклад Международного агентства по атомной энергии".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48b (ii), относящегося к пункту 156, озаглавленному "Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает распределение пунктов повестки дня, предложенное для рассмотрения на Первом комитете в пункте 49 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к пунктам, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Специальному политическому комитету и Комитету по деколонизации.

С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня, предложенное для Специального политического комитета и Комитета по деколонизации в пункте 49 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пунктам, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Второму комитету.

Ассамблея переходит к рассмотрению пункта 2а приложения к документу А/48/250, касающегося пункта 41, озаглавленного "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана".

Генеральный комитет рекомендует передать этот пункт для рассмотрения во Втором комитете при том понимании, что он будет представлен на пленарном заседании и будет рассматриваться во Втором комитете.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 2с приложения к документу А/48/250, касающегося пункта 154, озаглавленного "Временные отделения Организации Объединенных Наций".

Необходимо внести небольшую поправку к тексту, которая поясняет его цели. Я полагаю, что службы по документации не имели достаточного времени для внесения необходимых поправок в тексты на других языках, поэтому я зачитаю ее медленно:

"Генеральный комитет рекомендует передать этот пункт во Второй комитет при том понимании, что он может запросить мнения других главных комитетов относительно некоторых аспектов этого вопроса, которые могут выходить за рамки компетенции Второго комитета".

Это соответствует решению, которое было сегодня ранее принято.

Все варианты на всех языках будут соответственно скорректированы.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня, предложенное для Второго комитета в пункте 49 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к пунктам, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Третьего комитета.

Мы переходим к рассмотрению пункта 48с (i), касающегося подпункта b пункта 108, озаглавленного "Эффективная реализация права на самоопределение через автономию".

Генеральный комитет рекомендует передать этот подпункт в Третий комитет при том понимании, что он будет представлен на пленарном заседании и будет рассматриваться в Третьем комитете.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48с (ii), касающегося пункта 109, озаглавленного "Международный год семьи".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48с (iii), касающегося пункта 111, озаглавленного "Улучшение положения женщин".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к рассмотрению пункта 48с (iv), касающегося пункта 112, озаглавленного

"Международный контроль за наркотическими средствами".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к пункту 48с (v), касающегося подпункта b пункта 114, озаглавленного "Присуждение премий борцам за права человека".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня, предложенное для Третьего комитета в пункте 49 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению перечня пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Пятого комитета.

Сначала мы рассмотрим рекомендацию, содержащуюся в подпункте 48d (i) и касающуюся пункта 125.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению рекомендации в пункте 48d (ii) в отношении подпункта b пункта 138 ("Перевод Беларуси и Украины в группу государств-членов, определенных в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи").

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

Теперь Генеральная Ассамблея переходит к пункту 3 приложения к документу A/48/250, относящемуся к пункту о финансировании Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Грузии. Генеральный комитет рекомендует передать этот пункт на рассмотрение Пятого комитета.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет передачу пунктов повестки дня на рассмотрение Пятого комитета, как предложено в пункте 49 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): И последнее, мы переходим к рассмотрению перечня пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Шестого комитета.

Перейдем к рекомендации в пункте 48e (i), относящейся к пункту 152.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рекомендации в пункте 48e (ii), относящейся к пункту 161.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет передачу пунктов, предлагаемых для рассмотрения Шестого комитета в пункте 49 доклада Генерального комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение первого и второго

докладов Генерального комитета. Я хочу поблагодарить членов Ассамблеи за их сотрудничество и терпение. Это было похоже на ритуал - я чувствовал себя как аукционист или диктор на скачках, но я рад, что мы подошли к концу этой необходимой процедуры.

в члены Экономического и Социального Совета, чтобы мы могли перейти к проведению выборов в эти главные органы в октябре месяце.

Заседание закрывается в 16 ч. 35 м.

Каждый главный комитет получит перечень пунктов повестки дня, переданных на его рассмотрение, чтобы как можно скорее приступить к своей работе в соответствии с правилом 99 правил процедуры.

ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас, когда мы приняли повестку дня - а я имел это в виду, - в предстоящие дни мы попытаемся внимательно рассмотреть пункты, содержащиеся в ней. В этой связи я хотел бы просить соавторов новых пунктов быть готовыми к рассмотрению в ближайшее время новых пунктов на пленарных заседаниях.

Программа работы Ассамблеи сейчас уже подготовлена, и я хотел бы включить максимальное число пунктов, которые будут готовы для рассмотрения в октябре после завершения общих прений. Поэтому я хотел бы предложить соавторам новых пунктов распространять их проекты резолюций как можно скорее. Таким же образом я хочу попросить государства-члены, которые будут представлять проекты резолюций по другим различным пунктам, также распространить эти проекты резолюций как можно скорее, с тем чтобы предоставить делегациям время для их изучения.

Я также хотел особо обратиться с просьбой к председателям региональных групп, которые, как я знаю, были очень заняты в этом месяце, прилагать и впредь все усилия с целью урегулирования вопросов о выдвижении кандидатур в состав непостоянных членов Совета Безопасности и